



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

4-е пленарное заседание
Понедельник, 22 сентября 2014 года, 09 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

Заседание открывается в 09 ч. 10 м.

Всемирная конференция по коренным народам

Пункт 65 повестки дня

Права коренных народов

**Пленарное заседание высокого уровня
Генеральной Ассамблеи под названием
«Всемирная конференция по коренным
народам»**

Проект резолюции (A/69/L.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Созванная впервые в истории, Всемирная конференция по коренным народам является поистине историческим событием. Для меня большая честь и привилегия приветствовать всех присутствующих сегодня в Генеральной Ассамблее.

Прежде всего позвольте мне отдать дань уважения коренным народам этой земли — хауденосаунее, известным также как шесть племен ирокезов. Я также от всей души приветствую коренные народы во всем мире. Для меня поистине большая честь председательствовать на этой конференции, посвященной проблемам, с которыми сталкиваются коренные народы, и вновь подтвержденным обязательствам государств-членов по их решению.

Всемирная конференция по коренным народам — это кульминация динамичного взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и коренными народами мира на протяжении последних 50 лет. Процесс подготовки к этой конференции был беспрецедентным в истории Организации, поскольку он был отмечен активным участием коренных народов, а также сотрудничеством между государствами-членами и коренными народами в подготовке проекта итогового документа. Мы с искренней радостью отмечаем инклюзивный характер подготовительного процесса, который служит хорошим предзнаменованием для претворения в жизнь принятых на Конференции обязательств.

Вот уже более 30 лет Организация Объединенных Наций вплотную занимается вопросами, имеющими отношение к коренным народам. Переговоры между государствами-членами и лидерами коренных народов, проходящие под эгидой Рабочей группы Организации Объединенных Наций по коренным народам, были действительно продолжительными и затянувшимися, но в конечном итоге они привели к тому, что в 2007 году Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Эта Декларация представляет собой глобальный консенсус по вопросу о правах коренных народов и

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



подтверждает их право на самоопределение, и это самое важное. Кроме того, в ней отводится приоритет коллективным правам человека в контексте международного правозащитного права и она служит цели привлечения внимания международного сообщества к вопросам защиты как индивидуальных, так и коллективных прав коренных народов.

Важно отметить ценный вклад институциональных механизмов, которые способствуют претворению целей Декларации в жизнь и поощрению конкретных стратегий, касающихся взаимодействия Организации Объединенных Наций с коренными народами и ее поддержки их чаяний. В частности, я хотел бы отметить вклад Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов, Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов и Экспертного механизма по правам коренных народов.

На национальном уровне делается много заявления об обязательствах, политике и законодательных мерах по улучшению условий жизни коренных народов. Тем не менее между этими обязательствами и реальностью по-прежнему существует большой разрыв. Всемирная конференция должна стать поворотным пунктом в деле претворения Декларации в конкретные действия.

Проект итогового документа, который мы принимаем сегодня, является еще одним пактом между коренными народами и государствами-членами, основанным на Декларации. Он тщательно продуман и включает много практических обязательств, нацеленных на устранение пробелов в осуществлении Декларации. Среди этих обязательств — общесистемный план действий по обеспечению согласованности различных усилий в направлении осуществления положений Декларации, а также призыв к расширению участия коренных народов и их представительных институтов в деятельности Организации Объединенных Наций.

Эта Всемирная конференция дает возможность государствам-членам взаимодействовать с коренными народами на более стратегически направленной и практической основе. Это потребует от государств-членов более активных усилий по претворению проекта итогового документа в жизнь и проявления решимости устранять проблемы

неравенства, негативно сказывающиеся на коренных общинах. Государства-члены должны также выполнять обязательства по созданию потенциала, который позволит коренным народам самостоятельно управлять своими делами.

В заключение позвольте мне настоятельно призвать государства-члены, межправительственные организации, гражданское общество и частный сектор вновь подтвердить обязательства по развитию стратегического партнерства с коренными народами в целях оказания им содействия в их стремлении обеспечить себе надежное будущее.

Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить всех присутствующих здесь за то, что они прибыли в Организацию Объединенных Наций для участия в работе этой впервые созванной и поистине исторической Всемирной конференции по коренным народам. Я буду приветствовать членов Генеральной Ассамблеи на нескольких языках коренных народов. Я сожалею, что не могу говорить на всех языках, представленных в Ассамблее, но я хотел бы просить вас считать это моим способом приветствовать каждого человека:

Такахи (таино, Латинская Америка), *Авех* (Южная Африка), *Киа ора* (Новая Зеландия), *Буорре беаивви* (саами, Норвегия и Швеция), *Хао* (лакота, Северная Америка), *Кописанангани* (дусун-сабах, Малайзия).

Для Организации Объединенных Наций это самая важная неделя года, и эта конференция является одним из наших наиболее важных мероприятий, поскольку она воплощает в себе так много нашей наиболее значимой работы. Коренные народы волнуют самые важные вопросы глобальной повестки дня. Они глубоко связаны с Матерью-Землей, забота о будущем которой будет основой всей работы саммита по вопросам климата, который открывается завтра. Положение коренных народов занимает центральное место в наших дискуссиях по вопросам прав человека и мирового развития. Обсуждения и решения Ассамблеи найдет отклик во всем международном сообществе конкретным воздействием на жизнь коренных народов. Успех этой Конференции станет залогом прогресса для всего человечества.

(говорит по-испански)

Когда я готовился к этой конференции, я встречался со многими лидерами коренных народов, чтобы послушать, что их волнует, и извлечь уроки из их опыта.

В июне я ездил в Боливию — страну, которая добилась огромного прогресса в области прав коренных народов. Президент Моралес был решающей движущей силой этой конференции.

Народ в Эль-Торно проявил теплоту и радушие. Я был весьма впечатлен богатством их культуры. Они рассказали мне об уважительных отношениях между коренными народами и природой. Их суть можно резюмировать в выражении «хорошая жизнь», которое я услышал в Боливии и которое означает хорошую, но при этом более скромную, жизнь.

(говорит по-английски)

В июле я беседовал с лидерами коренных народов в Коста-Рике. Бывший Постоянный представитель Коста-Рики, Эдуардо Улибарри, также активно содействовал проведению данной встречи. Мы провели конструктивное, открытое обсуждение. Я внимательно выслушал то, что лидеры коренных народов хотели сказать. Они были обеспокоены вопросами, касающимися земли, ресурсов и их прав. Я повторил свое обещание предпринимать усилия с целью решения проблем изоляции и маргинализации, с которыми сталкиваются многие коренные народы во всем мире.

Ранее в этом месяце я побывал в Новой Зеландии, где я посетил Таупо, чтобы провести один день с лидерами маори. Они проявляют глубокое уважение к природе в своем стремлении добиться процветания. Я был впечатлен деятельностью их компаний по утилизации отходов и по производству энергии, оборот капитала которых составляет миллионы долларов. Я никогда не забуду, как каждый грамм отходов используется в качестве корма для червей, которые «создают» очень богатые полезными веществами органические удобрения. Это и есть устойчивость в действии. Это показало, как много полезных уроков мир может извлечь из опыта коренных народов.

Я буду и впредь посещать общины коренных народов и выслушивать их лидеров, а для них всегда будут открыты двери Организации Объединенных Наций. Я горжусь тем, что Генеральная Ассамблея приняла Декларацию о правах коренных народов

(резолюция 61/295) в первый год моего пребывания в должности. В ней установлены минимальные стандарты для обеспечения выживания, достойной жизни и благополучия коренных народов. Все большее число стран отражают эти принципы в своем законодательстве и конституции. Учреждения системы Организации Объединенных Наций также разрабатывают конкретные стратегии, определяющие характер нашей работы в интересах коренных народов, и мы объединяем наши усилия с усилиями коренных народов во имя достижения наших общих целей.

Я рад приветствовать представителей наших ведущих экспертов, Постоянный форум по вопросам коренных народов и Специального докладчика и Экспертный механизм по правам коренных народов. Я уверен, что они согласятся с тем, что важно заручиться обещаниями правительств, но еще важнее увидеть конкретные действия. Вот почему меня обнадеживает тот факт, что в проекте итогового документа конференции (A/69/L.1) содержатся ориентированные на действия обязательства относительно ликвидации разрыва между обещаниями и результатами. Я хотел бы поблагодарить все коренные народы и правительства, которые добросовестно сотрудничали в рамках подготовки этого проекта резолюции. И я ожидаю, что государства-члены выполнят свои обязательства, в том числе посредством осуществления национальных планов действий в интересах практической реализации нашего общего видения.

Я приветствую напрямую обращенные ко мне просьбы, содержащиеся в итоговом документе. Я также буду проводить консультации с остальными учреждениями системы Организации Объединенных Наций относительно последующих действий. Мы будем тесно сотрудничать со всеми коренными народами и государствами-членами. В итоговом документе также содержатся обращенные ко мне просьбы о том, чтобы я разработал конкретные предложения с целью дать возможность коренным народам и их учреждениям принимать более непосредственное участие в деятельности Организации Объединенных Наций. Это имеет решающее значение для общин коренных народов и для нашего мира. В итоговом документе также содержится обращенная ко мне просьба относительно создания должности сотрудника высоко уровня по вопросам коренных народов. Я самым серьезным образом рассмотрю этот вопрос. Организация Объединенных

Наций будет делать все возможное для оказания поддержки коренным народам, и мы рассчитываем на их участие в нашей глобальной борьбе за более устойчивое будущее.

Я начал выступление с приветствий на языках нескольких коренных народов. Я знаю, что есть и тысячи других. Некоторые из них находятся под угрозой исчезновения. Я горжусь тем, что Декларация была переведена не только на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, но и еще на 50 языков. Я надеюсь, что мы сможем добавить многие другие к этому длинному списку. В то же время я рассчитываю на то, что коренные народы выработают единую позицию. Как однажды сказала Тоня Гоннелла Фришнер, опытный активист по делам коренных народов и бывший член Постоянного форума, «все коренные народы говорят на множестве разных языков, однако в ходе наших встреч мы говорим на одном языке. Наше отношение к Матери-Земле является одинаковым».

Я настоятельно призываю коренные народы объединить усилия в едином порыве, чтобы защитить свои права и нашу планету. Организация Объединенных Наций выступает на их стороне в этой борьбе.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление на нескольких языках.

Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства г-на Эво Моралеса Аймы, конституционного президента Многонационального Государства Боливия.

Президент Моралес Айма (*говорит по-испански*): Я хотел бы выразить особую признательность Генеральному секретарю Пан Ги Муну, Председателю Генеральной Ассамблеи, всем представителям государств — членам Организации Объединенных Наций и представителям коренных народов мира, которые присутствуют здесь, и тем, которые следят за этой первой Всемирной конференцией по коренным народам.

Прежде всего от имени Многонационального Государства Боливия я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю за то, что он обеспечил для нас созыв этой первой официальной встречи на высшем уровне Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. Я хотел бы сказать всем присутствующим, а также тем, кто слушает нас, что основополагающими

принципами движения коренных народов являются жизнь, Мать-Земля и мир. Эти основополагающие принципы коренных народов во всем мире постоянно подвергаются угрозе со стороны системы, а именно капиталистической системы, т.е. модели того, как можно положить конец жизни и самой Матери-Земле. Вот почему я хотел бы сказать всем моим братьям и сестрам, что я прибыл сюда, чтобы поделиться с ними опытом, приобретенным мною в течение непродолжительного периода руководства Боливией в качестве ее президента, который вышел из социального движения, движения коренных народов.

В истории Боливии коренные народы были самыми ненавидимыми, унижаемыми, поносимыми и маргинализированными и подвергались самой жестокой дискриминации. Благодаря борьбе и сознательности моих братьев не только движение коренных народов, но и общественные движения получили возможность делиться опытом в целях защиты жизни и изменения моделей, которые угрожают жизни и самой природе.

Я хотел бы прежде всего сказать Ассамблее, что исторически в Боливии движение коренных народов могло только голосовать, но не управлять. За такой короткий период времени мы показали, что в настоящее время движение коренных народов не только участвует в выборах, но также может управлять страной. Благодаря борьбе социальных движений, политика перестала быть бизнесом или источником, позволяющим получить вознаграждение. Политика сегодня означает служить своим народам, быть приверженным своему делу, и, прежде всего, быть готовым к самопожертвованию во имя своих народов.

Во-вторых, те, кто управляют миром, должны управлять, подчиняясь воле своих народов и работая в сотрудничестве со своими народами и социальными движениями. Нашими народами и нациями не могут управлять банкиры, влиятельные бизнесмены или многонациональные корпорации. Боливия является первой и единственной страной, которая включила положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в свое законодательство. В Многонациональном Государстве Боливия эта Декларация получила правовой статус в 2007 году. А права коренных народов были включены в нашу Конституцию, которая была одобрена на референдуме в 2009 году.

В-третьих, природные ресурсы, которыми нас столь щедро одарила наша Мать-Земля, должны приносить блага всем. Сумма бюджетных поступлений Боливии от продажи нефти в 2005 году, до того как я стал президентом, составляла 300 млн. долл. США. В этом году, после национализации нефтехимических предприятий, доходы от добычи нефти превысили 6 млрд. долл. США. Я хотел бы откровенно и совершенно искренне сказать делегатам, что ни я, ни наш вице-президент, ни наш Кабинет не могли представить себе, как быстро изменится экономическая ситуация в нашей стране. Национализировав нефтяную отрасль, мы экономически освободились от жандармов мировой экономики, я имею в виду Всемирный банк и, в особенности, Международный валютный фонд. Раньше наша экономическая политика определялась этими международными учреждениями, использовавшими модель, главная цель модели которых состояла в эксплуатации наших природных ресурсов.

В-четвертых, еще одной важной темой является изменение климата, которое стало одной из наиболее серьезных проблем нашей планеты и всего человечества. Наилучший способ борьбы с изменением климата состоит в использовании политики, опыта и традиций движения коренных народов, в основе которых лежат солидарность, взаимодополняемость и, что самое главное, уклад жизни, гармонирующий с Матерью-Землей. Для коренных народов парадигма хорошей жизни предполагает жизнь в мире с самим собой, с нашими общинами и в гармонии с природой.

В-пятых, коренные народы должны быть движущей силой перемен и руководствоваться при этом своими моделями развития, обеспечивающими уважение социального, культурного, экономического и правового разнообразия всех народов. Мы должны укреплять узы, которые нас объединяют, и использовать нашу общую энергию для формирования культуры братства, мира и жизни.

В-шестых, нам нужно заботиться о мировых сельскохозяйственных угодьях и лесах и охранять их, с тем чтобы полностью раскрыть продуктивный потенциал наших территорий, прежде всего тех, которые принадлежат коренным народам. Коренные народы тоже обязаны укреплять наш потенциал, необходимый для обеспечения людей всего мира экологически чистыми продуктами питания.

Наконец, коренным народам мира настоятельно необходимо добиться полной реализации их индивидуальных и коллективных прав на свои земли и территории. Мы должны преодолеть барьеры на пути развития на основе обеспечения доступа людей к образованию, медицинским услугам, водным ресурсам, системам удаления отходов и ко всем основным услугам. Благодаря улучшению экономических показателей в моей стране и спутниковым системам, которые мы используем, мужчины и женщины, никогда ранее не видевшие административного центра своей провинции, сегодня получают более качественные услуги и имеют более совершенные средства связи, хотя все их потребности еще в полной мере не удовлетворены. За короткий промежуток времени удовлетворить потребности каждого трудно, но в различных общинах Боливии начались перемены. Раньше не было телефона, пригодной для питья воды, электричества. Не было телевидения и радио. Сегодня питьевой водой обеспечены более 80 процентов наших провинций и общин. Средствами телекоммуникации располагают более 90 процентов граждан. Главной проблемой остается нехватка ирригационных систем. Поэтому одной из наших задач является решение данной проблемы.

Правительствам всех стран мира крайне необходимо продвигать процесс преодоления и ликвидации крайней нищеты и дискриминации, от которых все еще страдают коренные народы, а также искать пути решения структурных проблем нищеты, которые все еще стоят перед многими из этих народов. Мы сократили масштабы нищеты с 38 до 18 процентов. Это — историческое достижение Боливии в плане искоренения нищеты.

Коренные народы в наших странах всегда противостояли процессам колонизации и оберегали свой уклад жизни. Мы научились жить в гармонии и равновесии с Матерью-Природой и являемся моральным резервом человечества. Эта глобальная конференция должна стать отправной точкой в плане определения наших коллективных действий в защиту жизни и инициирования процесса трансформаций и перемен на основе мудрости и знаний наших коренных народов, а также использования современных технологий и достижений науки.

Братья и сестры, в интересах нашей коллективной свободы я хотел бы поделиться небольшим опытом, который я приобрел после того, как взял на себя обязанность работать во благо моей страны. Чтобы

быть свободными в экономическом плане, мы должны освободиться в политическом плане. Ассамблея прекрасно знает, что в истории были разные империи, которые пытались доминировать над нами политически, чтобы воровать у нас в своих узкокорыстных интересах. К счастью, политическое освобождение с помощью демократической и культурной революции сыграло решающую роль в деле нашего экономического освобождения и позволило нам удовлетворять потребности нашего народа. Я благодарен Организации Объединенных Наций и Генеральной Ассамблее за возможность принять участие в этом международном мероприятии, которое проводится в интересах движения коренных народов всего мира.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю президента Многонационального Государства Боливия за его заявление.

Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Финляндской Республики Егго Превосходительства Саули Ниинисте, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Президент Ниинисте (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать в рамках первой Всемирной конференции по коренным народам Организации Объединенных Наций. Благодаря участию представителей коренных народов в этой Конференции и в ее подготовке это мероприятие приобретает особый для всех нас характер. Это укрепляет нашу общую приверженность Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295).

Кроме того, эта Конференция знаменует собой важный шаг в выполнении важной рекомендации, представленной год назад в Альте, Норвегия. Коренные народы должны иметь право участвовать в решении касающихся их вопросов в Организации Объединенных Наций. Мы ожидаем предложений Генерального секретаря на этот счет. В этом контексте мы должны выразить нашу обеспокоенность в отношении информации о попытках помешать участию в сегодняшнем мероприятии представителей коренных народов из России.

Большую важность имеет участие коренных народов в принятии решений и на национальном уровне. Процедуры могут быть разными в разных странах, но в любом случае цель должна состоять в достижении консенсуса в духе доброй воли. В

Финляндии власти по закону обязаны вести переговоры с саамским парламентом — представительным органом коренной саамской народности. Недавно правительство Финляндии в сотрудничестве с саамским парламентом работало над расширением консультативных функций этого органа. Предлагаемая реформа предусматривает реализацию концепции свободного, предварительного и обоснованного согласия.

Вспоминая слова бывшего Генерального секретаря Кофи Аннана о том, что «мы должны добиться, чтобы все молодые люди имели все возможности для того, чтобы в полной мере участвовать в жизни своих обществ», сегодня мы видим, какую важную роль играют молодые представители коренных народов в проведении этой Конференции. Молодежь из числа коренных народов должна иметь право, средства и поддержку для участия в жизни своих обществ. Для этого чрезвычайно важны доступ к образованию, информации и средствам коммуникации. В Финляндии молодежь саами сделала важные шаги для активизации своего культурного и политического участия за счет создания Молодежного совета саами. Меры по оживлению языков коренных народов, включая создание центров для обучения этим языкам детей, доказали свою эффективность для укрепления самобытности молодежи коренных народов.

Роль Финляндии в арктическом регионе определяется нашей географией и нашим опытом жизни в Арктике, тем, что мы уделяем большое внимание устойчивому развитию и учету экологических факторов, а также международным сотрудничеством. Чрезвычайно важно обеспечить благосостояние людей, живущих в Арктике. Мы уверены в том, что это содействует экономической стабильности и повышает конкурентоспособность. Изменения климата имеют последствия для всех нас. Мы должны совместными усилиями решать эти проблемы.

Для развития бизнеса в Арктике и повышения уровня жизни проживающих там народов огромную важность имеют такие отрасли промышленности, как рыболовство, пастбищное скотоводство, охота и туризм. Финляндия с удовлетворением восприняла создание две недели тому назад в Икалуите, Канада, Арктического экономического совета. Лидеры деловых кругов стран Арктики и коренные народы совместными усилиями содействуют развитию взаимодействия деловых кругов арктических стран и ответственному экономическому развитию.

Важную роль в этой работе будут играть традиционные знания, руководство и учет интересов малого бизнеса, и Финляндия намерена и впредь поддерживать эти усилия.

Северные страны имеют давние традиции сотрудничества с саамскими и гренландскими представительными органами. Трансграничное сотрудничество является очень важным в поиске общих решений для общих проблем. На международном уровне мы совместно решаем такие вопросы, как биоразнообразие. Сотрудничество между различными заинтересованными сторонами не лишено проблем. Только на основе подлинного диалога со всеми заинтересованными сторонами можно добиться устойчивых результатов на благо всех. Поэтому голос коренных народов должен быть услышан и в Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю президента Финляндской Республики за его выступление.

Сейчас я предоставляю слово министру лесного хозяйства и долговременного развития Республики Конго Достопочтенному Анри Джомбо.

Г-н Джомбо (Республика Конго) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Группы африканских государств.

Прежде всего я хотел бы от имени Группы африканских государств поздравить Его Превосходительство г-на Сэма Кахамбу Кутесу с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии.

Группа африканских государств испытывает большое удовлетворение в связи с тем, что заседания в рамках этой важной Всемирной конференции, посвященной поощрению и защите прав коренных народов, проводятся под руководством Уганды, которая наряду с другими африканскими странами придерживается комплексного и прогрессивного подхода к решению проблем, касающихся коренных народов. Мы также признательны Председателю предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи Его Превосходительству г-ну Джону Эшу. Его настойчивость и лидерство сделали возможным проведение этого важного заседания в самых благоприятных условиях.

Мы хотим подчеркнуть, что процесс, который привел к проведению этого важного мероприятия,

был конструктивным и инклюзивным и полностью учитывал соответствующие положения резолюции 66/296 от 17 сентября 2012 года, в которой, в частности, содержался призыв к активному участию в этой Конференции.

На данном этапе Группа африканских государств хотела бы выразить глубокую признательность представителям коренных народов за их важный вклад в процесс подготовки этой Всемирной конференции. Поскольку коренные народы являются как предметом обсуждения, так и основными участниками этой Конференции, их активное участие содействовало разработке проекта резолюции A/69/L.1, который будет сегодня принят и в котором нашли отражение их ценные предложения и рекомендации. Как же могли мы, собравшиеся здесь, в зале Генеральной Ассамблеи, в таком большом количестве, не признать подтверждения нашей общей веры в основные права человека, достоинство и ценность человеческой личности и равенство прав мужчин и женщин? Даже если не приводить цифр, это свидетельствует о нашей общей воле в отношении выполнения обязательств, содержащихся в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Очевидно, что дискуссии, которые мы провели в рамках процесса подготовки к этой конференции, и даже до того, свидетельствовали о глубоком интересе к проблемам коренных народов. Что касается Африки, то вопрос о коренных народах, для рассмотрения которого мы собрались здесь сегодня, вполне уместно обсудить в свете истории этого континента, поскольку история коренных народов различных регионов и стран не является «единообразной». Сегодня мы все, наконец, осознали необходимость обеспечения особой защиты тех общин, которые в течение длительного времени подвергались остракизму и дискриминации.

Почти десять лет африканские страны занимаются проблемами коренных народов и взяли на себя новые обязательства в этом плане. Мы напоминаем о том, что Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295) от 13 сентября 2007 года, была принята благодаря широкой поддержке со стороны африканских стран. Несомненно, что это стало победой справедливости и человеческого достоинства после почти двух десятилетий переговоров между представителями правительств и коренных народов. Группа африканских

государств принимает активное участие в этой конференции с учетом этих же соображений.

С тех пор положение коренных народов постепенно улучшалось, и в настоящее время некоторые африканские страны признают наличие на своих территориях аборигенов, которые исторически подвергались маргинализации. Правительства наших стран прилагают усилия для обеспечения их социальной интеграции и поощрения и защиты их прав в качестве граждан, способных принимать полноправное участие в жизни наших государств в условиях должного уважения их культуры и языка. Защита и социальная интеграция стали сейчас реальностью.

В результате процесса консультаций, который позволил установить факторы, причины и последствия дискриминации, с которой сталкиваются коренные народы Конго, конголезское правительство разработало национальное законодательство, в котором отражена готовность нашего правительства выполнять положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Это закон от 25 февраля 2011 года о поощрении и защите прав коренных народов. Сейчас, спустя три года, начинают ощущаться последствия принятия этого закона, которые считаются революционными и образцовыми на африканском континенте.

В развитие положений закона в августе 2013 года конголезское правительство приняло новый национальный план действий по улучшению качества жизни коренных народов. Для того, чтобы коренные народы могли пользоваться преимуществами, связанными с использованием природных ресурсов, в законе предусмотрены подходы, предполагающие проведение консультаций и обеспечение участия, с учетом принципа добровольного, предварительного и осознанного согласия коренных народов на использование этих ресурсов. Положения этого текста гарантируют строгое соблюдение прав и признание культурной самобытности коренных народов.

Как известно, образ жизни и практика коренных народов содействуют сохранению и поддержанию лесных экосистем и связыванию углерода в земной коре. Поэтому наша страна призывает международное сообщество и правительства мобилизовать необходимые ресурсы для осуществления капиталовложений в создание базовых объектов инфраструктуры вблизи районов проживания

общин коренных народов. Такой подход должен предусматривать содействие приносящим доход видам деятельности и покрытие расходов на природоохранные мероприятия.

Кроме того, чтобы дать коренным народам возможность делиться своими знаниями и опытом, Республика Конго выступила с инициативой создать и институционализировать Международный форум коренных народов Центральной Африки в качестве платформы для обеспечения интеграции и сотрудничества коренных народов в бассейне реки Конго с целью решения их проблем. Это учреждение, которое находится в департаменте Ликюала в северной части Конго, стало неотъемлемой частью рабочих органов Экономического сообщества центральноафриканских государств. Как и другие страны Африки, наша страна по-прежнему стремится к тому, чтобы в рамках усилий по защите прав коренных народов содействовать обеспечению верховенства права и свободы в условиях свободы от дискриминации на основе происхождения, этнической принадлежности, образа жизни или культуры.

Путь к обеспечению равенства между народами, разумеется, сопряжен с трудностями, и по нему необходимо продолжать идти, опираясь на твердую волю наших правительств. Африканские страны принимают участие в этой деятельности и намерены продолжать совместную работу с системой Организации Объединенных Наций и всеми инициативами, нацеленными на развитие этих маргинализованных народов. Африка и впредь будет принимать участие в мероприятиях международного сообщества по борьбе с попытками оскорбить человеческую совесть и приложит все усилия для содействия поощрению и защите прав коренных народов. Это обязательство, взятое нашими правительствами.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово президенту Эстонской Республики Егю Превосходительству г-ну Тоомасу Хендрику Ильвесу.

Президент Ильвес (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить на этом заседании высокого уровня, посвященном правам коренных народов. Будучи коренным народом, эстонцы жили на своей нынешней территории несколько тысяч лет; мне особенно приятно видеть среди многих присутствующих здесь тех, кто имеет самое

непосредственное отношение к Всемирной конференции по коренным народам.

Нам довелось находиться по обе стороны — мы были угнетаемым коренным народом, а теперь наша страна является членом Организации Объединенных Наций. Нам известны проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы. Прежде всего, я хотел бы также выразить свое сожаление в связи с тем, что участие коренных народов в форумах Организации Объединенных Наций постоянно ставится под сомнение. Необъяснимо, если не сказать странно и стыдно, что некоторые государства пытаются воспрепятствовать участию коренных народов и при этом никак не объясняют причину своих действий. Мы надеемся, что скоро это останется в прошлом и что голоса коренных народов будут услышаны международным сообществом.

Я напоминаю о том, что положения Итогового документа (проект резолюции A/69/L.1), который нам предстоит сегодня принять, непосредственно затрагивают коренные народы, но они не смогли принять участие на самых последних этапах переговоров по нему. Тем не менее, я полагаю, что вклад, который они внесли на более ранних этапах, послужил хорошей основой для этого документа. Мне приятно, что в Итоговом документе, который мы вскоре примем, мы сможем подтвердить свою приверженность Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В нем предусмотрены конкретные меры по дальнейшему поощрению прав коренных народов, включая более эффективные меры со стороны Организации Объединенных Наций. Я надеюсь, что итоговый документ послужит основой для продвижения вперед, и мы рассчитываем на его скорейшее выполнение.

Права коренных народов должны уважаться. Подавляющее большинство государств так и поступают, заявляя о своей поддержке Декларации о правах коренных народов. Эстония также выступала за такое проявление уважения. Однако, к сожалению, во многих странах зачастую отдают предпочтение материальным выгодам, а не основным правам человека. Необходимо понять, что культурное наследие коренных народов является формой тех ценностей, которые, несомненно, превосходят экономические выгоды, полученные за счет широко-масштабной и нерациональной эксплуатации природных ресурсов.

Безудержное стремление извлекать выгоду за счет культур других народов — это именно то, что мы наблюдали во многих районах проживания финно-угорских народов. Эстонцам особенно дорого будущее финно-угорских народов, с которыми мы связаны родственными и языковыми узами. Нам знаком страх прекращения рода, и мы сами его испытали. Мы с озабоченностью следили за сокращением численности финно-угорского населения, в то время как активные социально-политические мероприятия, необходимые для улучшения его положения, не всегда соотносились с главными задачами в этой области. Наихудшим сценарием развития событий, по нашему мнению, было бы такое положение, при котором исчезли бы национальные организации, их руководители превратились бы в маргиналов, а страны, где они проживают, стали бы проявлять равнодушие, заявляя, что коренные народы как таковые не имеют «перспектив», если использовать фразу, которая нам известна с советских времен.

Урбанизация, индустриализация, мировые войны, депортация и широкомасштабная миграция оставили глубокие раны в среде многих коренных народов, включая, например, народность воть, наших финно-угорских братьев. За несколько лет до начала нового тысячелетия началось строительство большого порта в Лаугасуу. Его начали строить на традиционных водских землях, где наши братья проживали так же долго, как и мы, эстонцы, на своих землях. Это строительство создает серьезную угрозу для последних трех оставшихся водских деревень: Лууттса, Лиивтсула и Йыгыпэря.

Строительство порта в Лаугасуу противоречит Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, но нынешняя ситуация, в которой оказались вожане, вряд ли является уникальной. Нам всем известно о том, что существует обширный перечень коренных народов, живущих в крайне сложных условиях. Например, бок о бок с водами проживает еще одна небольшая финно-угорская народность ижора, существованию которой серьезно угрожает план строительства химического предприятия в непосредственной близости от их деревень Рутси и Виистина. Если химическое предприятие будет построено и будет нанесен ущерб окружающей среде, народность воть и ее культура окажутся под угрозой, причем даже потенциального уничтожения. Человечество будет постепенно утрачивать все свое богатство.

В целях поддержки родственных нам народов эстонское правительство приступило к реализации Программы родственных народов в 1999 году. Это правительственная программа оказания помощи в целях поддержки языков и культур коренных народов Урала. В ее рамках предоставляется поддержка на пяти различных направлениях: курсы в области образования и учебной подготовки, исследовательская деятельность, культура и обмен информацией, здравоохранение и защита окружающей среды. В течение многих лет эстонские эксперты вносили вклад в деятельность Постоянного форума по вопросам коренных народов. Наше правительство также оказывает финансовую поддержку Фонду добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения, и мы будем продолжать делать это в будущем.

Я хотел бы выразить признательность делегации Новой Зеландии, которая всегда подключает представителей народа маори к участию в своих делегациях и встречах. Я хотел бы поблагодарить Финляндию, Норвегию и Швецию за обеспечение участия представителя делегации народа саами во всех мероприятиях Организации Объединенных Наций, посвященных коренным народам, и за выражение ими серьезной озабоченности в отношении будущего коренных народов. Я хотел бы присоединиться к заявлению, сделанному ранее президентом Финляндии по поводу невозможности присутствия на этом заседании представителей народа саами.

Я хотел бы поблагодарить Украину за поддержку Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295) и за признание крымских татар коренным народом. Я хотел бы поблагодарить многие другие страны, которые предпринимают шаги по улучшению положения коренных народов. Мы обязаны делать все возможное для того, чтобы оказывать поддержку коренным народам, проявлять уважение к их прошлому и гарантировать их будущее. Существование всех коренных народов должно быть признано, где бы они ни проживали, будь то в Ленинградской области, Крыму, в штате Амазонас, в Новой Зеландии или на Скандинавском полуострове. Давайте научимся прислушиваться к голосам тех, кто слишком долго был вынужден молчать и слишком часто продолжает это делать. Мы не можем допустить того, чтобы сохранение колониального мышления способствовало сокрытию преступлений,

совершенных против коренных народов, и не можем и впредь лишать коренные народы права определять свое собственное будущее.

Наконец, бывший эстонский президент, любимый писатель и кинематографист Леннарт Мери был одним из тех людей, которые решались выслушивать таких людей и снимать о них фильмы. Я хотел бы пригласить делегатов на открытие выставки фотографий, посвященной его фильму и его поездкам к представителям финно-угорских коренных народов, в Конференционном здании сегодня в 18 ч. 00 м. Это достойная дань памяти великого кинематографиста и человека, который посвятил свою жизнь тому, чтобы показать, как живут коренные народы, и что им приходилось переживать.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю президента Республики Эстонии за его заявление.

Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Мексиканских Соединенных Штатов.

Президент Пенья Ньето (говорит по-испански): В качестве президента Мексики и представителя состоящего из носителей многих культур государства, изначально созданного на основе объединения его коренных народов, я считаю для себя большой честью возможность участвовать в этой Всемирной конференции. Я прибыл на это пленарное заседание для того, чтобы подтвердить неизменную приверженность Мексики защите и признанию прав и свобод коренных народов во всех регионах и странах мира. Я выражаю свою глубокую признательность Генеральной Ассамблее за принятое ею в 2010 году решение о проведении этого поистине исторического мероприятия — первого заседания высокого уровня, посвященного исключительно благосостоянию коренных народов.

Что касается Мексики и государств Латинской Америки и Карибского бассейна, то вопрос коренных народов лежит в основе нашей идентичности и наших исторических, социальных и политических условий. Я упоминаю об этом с учетом языкового разнообразия и большой численности коренных народов в Латинской Америке и Карибском бассейне, которые насчитывают почти 45 миллионов человек. Однако я говорю об этом, прежде всего, исходя из той приверженности и руководящей роли, которую демонстрируют мужчины и женщины, принадлежащие к коренным народам, на протяжении

многих лет по отношению к признанию, защите и поощрению их прав.

Для Мексики была огромной честью возможность внести вклад в подготовку этой Всемирной конференции и переговоры по ее итоговому документу (A/69/L.1). Главная цель заключается в том, чтобы достичь эффективного осуществления прав коренных народов во всех государствах. Это очень важное достижение и результат открытого, всеохватывающего и конструктивного диалога между государствами-членами и представителями коренных народов. Мы также предусмотрели, чтобы их рекомендации соответствовали Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Мексика считает, что итоговый документ будет представлять собой «дорожную карту», которая позволит нам перегруппировать вопросы, касающиеся коренных народов, в рамках международной повестки дня и придать новый импульс деятельности Организации Объединенных Наций на этом направлении.

Мексиканская делегация рада тому, что в настоящее время учтены несколько из предложенных ею подходов в интересах коренных народов мира, в том числе следующие: в повестке дня развития на период после 2015 года должны быть гарантированы права коренных народов; первым принявшим участие в работе Организации Объединенных Наций представителям таких народов должен быть предоставлен статус, отличный от статуса неправительственных организаций; национальные законы следует приводить в соответствие с духом Декларации о правах коренных народов; а Совету по правам человека, в консультациях с коренными народами, надлежит следить за осуществлением этой Декларации в каждом государстве, проводить его оценку и способствовать его улучшению. Мексика была бы рада, если бы эти идеи принесли конкретную пользу приблизительно 5 тысячам коренных народов на нашей планете.

Нам надо и впредь работать сообща. Мрачной реальностью для коренных народов, к сожалению, по-прежнему остаются неравенство, несправедливость к и дискриминация. Для искоренения такой практики и предоставления коренным народам возможности отстаивать свои права нам надо укреплять международное сотрудничество и, прежде всего, активизировать соответствующие меры в каждой отдельной стране. В Конституции Мексики признано и гарантировано право коренных народов

и общин на самоопределение и, таким образом, на автономию в плане принятия решений относительно как форм их внутреннего сосуществования, так и социально-экономического, политического и культурного устройства. В ней также признано их право на сохранение и развитие своей культуры, своих традиций и обычаев в условиях равенства и недискриминации.

Для того чтобы более 15 миллионов человек-представителей коренных народов Мексики, могли в полной мере пользоваться этими правами, государство проводит всеохватную политику, нацеленную на повышение качества их жизни и создание для них более широких возможностей для развития. В рамках этой политики принимаются конкретные меры по искоренению голода и преодолению крайней нищеты в тех муниципалитетах, где проживают коренные народы, а также по строительству в их общинах основных объектов инфраструктуры. Помимо этого, откорректирована и усилена основная программа борьбы с нищетой, которой охвачено более 6 миллионов представителей коренного населения. Мы также преисполнены решимости содействовать охвату их услугами государственных систем образования и медицинского обслуживания и обеспечить их адекватным жильем. Мы также способствуем их доступу к правосудию и содействуем их усилиям по расширению производства и сбыта товаров их ремесленников, уделяя особое внимание устойчивости.

Если говорить коротко, то правительство Мексики оказывает своим коренным народам поддержку таким образом, чтобы у них была возможность дойти до поистине инклюзивного развития и повысить уровень доходов и качество жизни без утраты своей культурной самобытности или создания угрозы для природного наследия страны. В этой связи мы, согласно своим международным обязательствам, установили с различными общинами коренных народов диалог в духе уважения с тем, чтобы направлять в зонах их влияния проведение государственной политики и реализацию проектов по созданию инфраструктуры. Таким образом, мы обеспечиваем их действительное участие в разработке мер, способствующих их всестороннему развитию, на основе полного соблюдения их права на самоопределение.

Осуществление инициатив Организации Объединенных Наций в области развития предполагает совместное применение общих навыков и

опыта всех стран, ибо только совместно мы сможем достичь цели — построить более светлое будущее для всего человечества. Мексиканцы продолжают выполнять свою роль в этой международной Организации с неизменной убежденностью в своей глобальной ответственности, поскольку это именно тот форум, в котором наилучшим образом представлено все разнообразие наций и их совместные чаяния относительно мира, развития и процветания всех народов на планете.

Мы, в Мексике, преисполнены решимости построить подлинное общество прав, в котором все люди, вне зависимости от их этнического происхождения, смогут в своей повседневной жизни пользоваться правами и свободами, гарантированными нашей Конституцией и международными договорами.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю президента Мексиканских Соединенных Штатов за его заявление.

Согласно подпункту (b) пункта 3 резолюции 66/296, мы заслушаем сейчас заявления трех представителей коренных народов.

Сейчас я предоставляю слово председателю Совета вождей народа онондага вождю Орону Лайонсу.

Вождь Орон Лайонс (*говорит по-английски*): Как говорится на языке онондага, «Спасибо за то, что Вы здоровы». И Ваш, г-н Председатель, ответ был бы — «Да, Вы глаголете истину». На меня снова возложена ответственность выступать от имени коренных народов. Я сделаю от их имени все возможное.

Я так рад видеть всех присутствующих здесь людей. Путь сюда был длинным. Я приветствую Ассамблею пожеланиями мира и дружбы, а также вопросом: какие наставления вы даете 7 миллиардам человек относительно их взаимоотношений с планетой Земля? До тех пор, пока они не «научатся» этим взаимоотношениям, нам всем грозит опасность как биологическому виду. Эти взаимоотношения имеют основополагающее значение для нашего существования, и мы должны понять, что высшим авторитетом является именно Природа и последнее слово всегда остается за ней. Мы подвластны всем природным силам на этой планете — воде, например, которая определяет высший закон жизни.

Сейчас на Земле проживают 7 миллиардов человек, вскоре их будет восемь, затем девять, а вскоре

10 миллиардов. Наши дети будут страдать от последствий принимаемых здесь сегодня решений. На нас возложена ответственность перед грядущими поколениями; об этом нам было сказано много сотен лет назад. Великий Миротворец наставлял нас и наказывал нам, говоря:

«В своем Совете, во имя благополучия своего народа, думайте не о себе или своих семьях, и даже не о своем поколении. Принимайте свои решения во имя семи последующих поколений».

Эти многочисленные «слои» человечества ждут, когда придет их очередь появления на Земле; их участь будет определяться нами, сидящими сегодня здесь. Я полагаю, что именно нынешнее поколение является тем, от которого будет зависеть выживем ли мы как биологический вид.

Сегодня я передаю участникам заседания приветствия коренных народов всего мира. Позвольте мне еще раз сказать о том, что именно мы являемся хранителями традиций, церемоний, историй и будущего наций и именно мы избежали вашего прозелитизма. Мы выжили и сохранили мудрость старейших. Мы рады присоединить свои голоса к голосам других ораторов, выступающих в Ассамблее на этом знаменательном мероприятии, призванном добиться победы здравого смысла и мира между государствами.

Я прибыл сюда с исключительно срочным посланием, которое было доставлено на наше ежегодное собрание Традиционного круга старейшин и молодежи. Это послание было доставлено гонцом с севера — коренным жителем Гренландии. Он сказал: «Лед тает». Он сообщил нам о том, что несколько лет назад местные жители заметили, что по отвесным склонам горных ледников стекают струйки воды, которые со временем превратились в бурлящий поток талых ледниковых вод, льющихся с гор в Атлантический океан. Исчезли тысячи футов льда, который продолжает таять ускоренными темпами. Я хотел бы напомнить Ассамблее, что мы имеем дело именно с ускоренными темпами. И сейчас мы вплотную занимаемся урегулированием этой усугубляющейся ситуации.

На Ассамблее мы, как лидеры мира, как коллективный голос, присоединяемся к этой миссии мира. Своим присутствием мы поддерживаем эти огромные усилия, направленные на примирение народов и государств. Мы согласны с необходимостью

добиться паритета и равенства в отношениях между богатыми и бедными странами, между белыми людьми и людьми, не принадлежащими к белой расе, между богатыми и бедными, уделяя при этом особое внимание женщинам, детям и коренным народам. Возвысив наш коллективный голос, мы добавляем, что необходимо добиться примирения между людьми и природой, между государствами и лесами, благодаря которым мы существуем, между корпорациями и ресурсами, которые они добывают, рыбой, которую они ловят, и водой, которую они используют.

Коренные народы и народности верят в духовную силу вселенной. Мы верим в высшую силу и власть и безграничную энергию, которая не доступна нашему пониманию. Мы верим во вселенский порядок. Мы верим в законы сотворения мира и в то, что все живое подчиняется этим законам природы. Мы называем эту сущность духом жизни. Именно он наделяет мир энергией создавать и порождать и становится весомым и важным законом возрождения — законом семени.

Мы возвышаем свой коллективный голос, чтобы напомнить всем о том, что дух и законы духа существуют для всех поколений. Мы это знаем, потому что это позволило нам выжить. Религия и духовность имеют жизненно важное значение для выживания и закона нравственности. Именно вера поддерживает наш человеческий дух в самые мрачные часы. Она поддерживала наш человеческий дух в кризисные времена, когда мы страдали от тяжелых проявлений безжалостного преследования, которое продолжалось на протяжении жизни целых поколений и продолжается в наши дни. Тем не менее мы собрались здесь сегодня, присоединяя наши голоса к обращенному к лидерам призыву придерживаться здравого смысла и нести ответственность перед будущими поколениями, чьи лица смотрят вверх с земли в ожидании своего времени жизни в нашем мире.

Я хотел бы добавить от имени всех коренных народов, что мы опечалены отсутствием многих наших братьев, которым не разрешили присутствовать сегодня в Ассамблее. Однако мы считаем, что примирение должно начинаться в Организации Объединенных Наций, поскольку мир — это всеобъемлющее понятие. Мы включаем в себя всех людей, и целью этого саммита являются мир и примирение. Мир носит динамичный характер и требует больших усилий духа и ума для достижения

единства. Лидеры борьбы за мир должны сделать шаг вперед и взять на себя ответственность за изменение мировоззренческой парадигмы в отношении современного образа жизни и материалистических обществ. Человеческий род стал самым ненасытным и бесконтрольным потребителем природных ресурсов. Мы нарушили равновесие, ущемляя интересы наших детей и подвергая риску их будущее, и мы ставим под угрозу все живое.

Несмотря на все наши заявления и декларации, сколь бы глубокими они ни были, лед на севере продолжает таять. Мы видим, что возрастает скорость ветров. Мы видим, что по всему миру бушуют пожары, насекомые мигрируют на север, появился клещ-переносчик болезни Лайма. Мы имеем дело со всеми этими проблемами. И мы видим, что лучи солнца, дающие нам свет, энергию и саму сущность жизни, сейчас служат причиной заболеваний, поражающих наши народы, вызывают слепоту у животных и ведут к гибели морского планктона. Это только начало, а мы уже беспомощны. Сейчас мы увидим настоящую силу — духовную силу Земли.

Мира невозможно достичь до тех пор, пока мы ведем войну против нашей Матери-Земли. Для восстановления гармонии с великими законами природы необходимо предпринимать ответственные и решительные действия. Мы должны противодействовать этому кризису сейчас, пока у нас еще есть время. Мы говорим об этом как единые народы, поддерживающие мир, равенство, справедливость и примирение. Сейчас, во время наших выступлений, лед на севере продолжает таять.

Я хочу добавить несколько слов к вышесказанному. Я выступил с этой речью 14 лет назад в этом самом зале. Так какие же уроки мы извлекли? Когда на меня была возложена обязанность выступить от имени коренных народов, я задумался о том, что же я сейчас напишу? И я сказал себе, что мне не нужно ничего писать. Мне нужно только повторить то, что мы сказали Ассамблее 14 лет тому назад — драгоценных лет, которые мы потеряли. Поэтому я настоятельно призываю Ассамблею, я настоятельно призываю государства-члены выслушать нас. Мы — это пульс Матери-Земли. Мы располагаем опытом и знаниями, так сохраните же наши языки. Возможно, Организация Объединенных Наций вновь призовет нас на помощь.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово предоставляется председателю Саамского парламента Норвегии г-же Айли Кескитало.

Г-жа Кескитало (*говорит по-английски*): Для меня как председателя Саамского парламента Норвегии действительно большая честь выступать сегодня на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на этом поистине историческом мероприятии — открытии Всемирной конференции по коренным народам. Этому предшествовал длительный процесс, участниками которого все мы были: с декабря 2010 года, когда Генеральная Ассамблея постановила, что необходимо провести Всемирную конференцию, до сегодняшнего фактического открытия этой конференции. Предлагаемые в рамках Организации Объединенных Наций напряженные усилия по поощрению и продвижению прав коренных народов являются вдохновляющими, однако при этом они продиктованы прагматизмом.

Я искренне благодарю всех участников этого процесса, особенно коренные народы в семи районах проживания коренных народов, в том числе Глобальную координационную группу коренных народов и государства-члены, за их неустанные усилия, их мудрость и дух сотрудничества. В рамках этого процесса у нас возникали проблемы, в том числе в плане участия коренных народов, в силу причин, связанных с правилами процедуры и прочими вопросами.

Сегодня я хотела бы также вспомнить тех представителей коренных народов, которые сыграли важную роль в этом процессе, но которых уже нет с нами. Они были нашими братьями и сестрами, нашими учителями и родителями, а также нашими друзьями. Мы бережно храним их вклад в наших сердцах и чтим их память. Я уверена, что в эти судьбоносные дни их души находятся с нами.

Коренные народы подвергаются маргинализации и дискриминации и игнорируются; однако мы не опустили руки и вели борьбу на протяжении многих десятилетий, вплоть до сентября 2007 года, когда, наконец, в этой важной организации была принята Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Это стало историческим моментом и триумфом справедливости и человеческого достоинства. В настоящее время задача по-прежнему заключается в осуществлении

положений Декларации путем сокращения разрыва между теорией и практикой, между вдохновением и реальностью, между обязательствами и действиями, а также между политикой и доброй волей и искренностью намерений.

Каждое совещание по проблемам коренных народов на региональном уровне и каждый тематический форум вносили свой вклад в этот процесс благодаря их борьбе, направленной на то, чтобы положить конец продолжающейся узурпации наших земель, территорий и ресурсов; искоренить дискриминационную практику, которая иногда направлена на уничтожение наших культур; выработать решения, с тем чтобы остановить изменение климата, и не допустить навязывания моделей развития, которые разрушают животворящий потенциал и целостность Матери-Земли; и сохранить свою самобытность, культуру и достоинство, а также нашу социальную и политическую целостность.

Одна встреча в небольшом городе на традиционной саамской территории Норвегии стала эпицентром подготовительного процесса коренных народов, который был связан с состоявшимся в Алте в июне 2013 года Глобального подготовительного совещания коренных народов. В этой встрече приняли участие примерно 600 представителей коренных народов из различных стран мира, а также члены некоторых правительств, и парламент моей страны имел честь принять это заседание. Конференция в Алте стала знаменательным событием. Она стала кульминацией и итогом процесса, который начался на местном и национальном уровнях, а затем перешел на региональный и глобальный уровни. Коренные народы из различных стран мира мобилизовали ресурсы и поддержку, а также достигли единодушия в отношении общих приоритетных задач.

Город Алта имеет большое значение. Именно там были приговорены к смертной казни и впоследствии казнены многие лидеры саамского бунта в Каутокейно в 1852 году. Этот город также является колыбелью современной политики в отношении коренных народов Норвегии. Спор о водно-энергетическом развитии водотока Алта-Каутокейно в 80-е годы подтвердил необходимость прояснить отношения государства с саамским народом, включая наш правовой статус. Это положило начало процессу, который привел к признанию государством

саами в качестве коренного народа и к созданию парламента саами.

Коренные народы на протяжении длительного времени добивались признания их как «народов» по международному праву. Как известно, статья 3 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295) согласуется с общей статьей 1 двух международных конвенций о правах человека 1966 года. Право на самоопределение является основополагающим правом всех народов, которое включает в себя право народов самим определять, каким образом они хотели бы взаимодействовать с другими народами и с международным сообществом. В Декларации о правах коренных народов признается то, что коренные народы свободны и равны со всеми другими народами, и что они имеют право быть свободными от какой бы то ни было дискриминации. Мы еще не достигли цели, но мы постепенно движемся в правильном направлении.

Я приветствую тот факт, что в итоговом документе Всемирной конференции признается настоятельная необходимость того, чтобы представители коренных народов и представляющие их институты имели возможность принимать участие в решении затрагивающих их вопросов в Организации Объединенных Наций. Коренные народы готовы принимать участие в дискуссиях о том, как этого можно достичь, и мы с нетерпением ожидаем возможности изучить доклад Генерального секретаря по этому вопросу в ходе семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

По моему мнению, процесс подготовки к Всемирной конференции показал, что коренные народы вносят важный вклад в работу Организации Объединенных Наций. Мы являемся надежными партнерами, которые участвуют в работе Организации Объединенных Наций, и мы делаем это в духе доброй воли и надеемся на такое же отношение к себе со стороны государств и Организации Объединенных Наций. Давайте не будем заблуждаться. Коренные народы собрались здесь, чтобы помочь укрепить общество путем продвижения наших коллективных прав и прав наших пожилых людей, женщин, молодежи, детей и инвалидов. Когда человечество в полной мере задействует потенциал коренных народов, мы все сможем создать более гармоничное, более успешное и более справедливое общество.

Если и есть какие-либо уроки, которые все присутствующие в этом зале должны усвоить из опыта последних трех лет, так это те, что отношения между коренными народами, государствами-членами и Организацией Объединенных Наций могут быть уважительными и взаимовыгодными, если они строятся в духе доброй воли и сотрудничества. Коренные народы пострадали — и продолжают страдать — от исторической несправедливости в результате дискриминации, колонизации, незаконных правовых доктрин и лишения земель, территорий и ресурсов, что не позволяло нам в полной мере осуществлять свои права, в том числе право на развитие, в соответствии с нашими потребностями и чаяниями. Вот почему мы так упорно отстаиваем свои права.

Одна из пословиц народа саами гласит: «Ночь не настолько длинна, что день никогда не наступит», что, по сути, означает, что всему плохому в конечном итоге придет конец. Принятие итогового документа Всемирной конференции является небольшим, но важным шагом на пути к тому моменту, когда для коренных народов мира наступит день. Всего того, чего нам не удалось достичь в рамках этого процесса, мы будем добиваться в будущем на национальном и международном уровнях, проявляя твердую решимость и действуя в духе сотрудничества.

Мы привержены дальнейшим усилиям по строительству справедливого и устойчивого будущего для наших будущих поколений. Мы будем отстаивать интересы и чаяния наших народов, в том числе путем активизации усилий по началу нового этапа международного сотрудничества, на котором будут признаваться наши права при полном уважении прав других народов. Пришло время, когда у всех нас — государств, коренных народов и других членов общества — нет другого, более мудрого выбора, кроме как продолжать сотрудничество. Пришло время, когда мы должны приложить все усилия для того, чтобы воплотить в жизнь наше общее стремление к соблюдению прав человека, торжеству справедливости, обеспечению уважения достоинства, цельности, культурной самобытности и построению лучшего будущего для всего мирового сообщества.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово г-ну Луису Эвелису, члену Сената Колумбии.

Г-н Эвелис (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я хотел бы передать братские приветствия Председателю Генеральной Ассамблеи, Генеральному секретарю, главам государств и правительств, различным делегациям и коренным народам, а также их представителям на этой конференции.

Я также приветствую усилия Организации Объединенных Наций по обеспечению широкого участия всех народов и органов в разработке документа, в котором нашел отражение план действий по выполнению положений Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295). Позвольте также отметить работу, выполненную Глобальной координационной группой, в частности важную роль в этом процессе г-жи Мирны Каннингем и г-на Леса Малезера.

Я выражаю благодарность членам Координационного совета организации коренных народов Андского региона за предоставленную мне честь принять участие в этой конференции. Я хотел бы также отметить, что итоговый документ данного саммита (резолюция 69/2) является результатом непрекращающейся борьбы организаций и коренных народов и их готовности к диалогу и сотрудничеству. В связи с этим я настоятельно призываю к продолжению этого диалога не только на национальном, но и на международном уровне и в рамках Организации Объединенных Наций.

Я приветствую прогресс, достигнутый отдельными государствами и правительствами, и их стремление интегрировать в свое национальное законодательство все международные документы, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Я также настоятельно призываю включить все достигнутые договоренности и итоговые документы в государственные программы, стратегии и детальные бюджеты, и обеспечить их осуществление в рамках данных механизмов в целях соблюдения прав коренных народов в Латинской Америке и во всем мире.

Следует также отметить, что, несмотря на значительный прогресс, достигнутый в рамках Организации Объединенных Наций, необходимо более четко формулировать чаяния коренных народов и принимать их парадигмы сосуществования, мира, развития и благополучия. Надлежит также указать на огромные пробелы, которые являются причиной для серьезной озабоченности. Как отмечали

некоторые учреждения Организации Объединенных Наций и другие международные организации, коренные народы по-прежнему являются беднейшими из бедных, несмотря на серьезные законодательные усилия и весьма продвинутые конституции, принятые в некоторых регионах мира.

Коренные народы более других страдают от серьезных последствий изменения климата. Они также становятся жертвами последствий осуществления модели развития, которая приводит к их неграмотности, нищете и голоду, и страдают от них. Во многих частях мира, прежде всего в нашем регионе, коренные народы имеют самый ограниченный доступ к качественному медицинскому обслуживанию и образованию. В некоторых странах коренные народы находятся под угрозой их физического уничтожения и искоренения их культуры. В других государствах мы стали свидетелями реформ, направленных на снижение международных стандартов в отношении соблюдения прав коренных народов, в частности в отношении предварительного уведомления, самоопределения и свободного, предварительного и осознанного согласия.

Мы отмечаем, что некоторые социальные группы коренных народов находятся в более уязвимом положении, в том числе женщины, молодежь и дети. Мы также наблюдаем увеличение оттока представителей коренных народов в крупные города из-за отсутствия возможностей во многих странах. В этом контексте, а также с учетом чувств индейского населения некоторых стран мира я хотел бы предложить следующие рекомендации от имени коренных народов Латинской Америки.

После утверждения итогового документа в проекте резолюции A/69/L.1, а также на основе Декларации и международных договоров по данному вопросу государствам следует приступить к инкорпорированию положений всех соответствующих документов в национальное законодательство и обеспечить их принятие законодательными органами. Это должно привести к разработке инициатив в сфере государственной политики, которые являются всеохватными, а также позволяют проводить различия между пробелами, упомянутыми ораторами и отмеченными в важном итоговом документе, который будет принят нами сегодня, и устранять их.

Г-жа Персеваль (Аргентина), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Кроме того, государства, входящие в систему Организации Объединенных Наций и международное сообщество, обязаны прислушаться к мнениям коренных народов и уделять внимание их парадигмам развития, поскольку эти народы имеют прочные и неразрывные связи с Матерью-Землей и знают, что природа обладает своими собственными правами. Если мы не поймем этого, то у меня появятся причины для пессимизма относительно будущего благополучия не только коренных народов, но и всего человечества в целом. Мы также рекомендуем разработать различные стратегии для решения всех проблем, обусловленных социальной изоляцией, с которой сталкиваются женщины, молодежь и дети коренных общин по всему миру. Необходимо добиться прогресса в вопросах, касающихся самоопределения; любые предлагаемые действия нуждаются в свободном, предварительном и осознанном согласии. Важно не просто уделять внимание показателям экономического роста в этих государствах, темпы роста должны находить свое отражение в уровне благополучия как ключевого показателя в плане борьбы с нищетой и обеспечения благосостояния коренных народов.

Я хотел бы также рекомендовать, чтобы система Организации Объединенных Наций и впредь играла важную роль в формировании консенсуса при разработке стратегий, объединяя усилия международного сообщества, частного сектора и многосторонних секторов, с тем, чтобы охватить все случаи изоляции, от которой страдают коренные народы. Следует призвать коренные народы продолжить в рамках их организаций борьбу и работу по подготовке предложений, поскольку будущее человечества — это не только будущее власть имущих и правительств; это также и будущее, которое находится в наших руках. Совместными усилиями мы должны спасти планету. У всех нас есть возможность добиться этой цели; каждый может внести свой вклад.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): В соответствии с пунктом 3 (b) резолюции 66/296 слово имеет Верховный комиссар по правам человека г-н Зеид Раад аль-Хусейн.

Г-н аль-Хусейн (*говорит по-английски*): Для меня большая честь присоединиться сегодня к Генеральной Ассамблее на Всемирной конференции по коренным народам. Я рассматриваю это мероприятие как повод для торжества и призыв к действиям.

Мы собрались здесь для того, чтобы отметить вклад коренных народов в жизнь наших обществ, а также прогресс, которого мы достигли на пути к полному признанию и уважению их прав, в том числе благодаря осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295). Но мы находимся здесь и для того, чтобы государства могли выразить свою приверженность более решительным действиям, направленным на восполнение пробелов в осуществлении, пробелов, которые по-прежнему снижают эффективность Декларации и других стандартов в области прав человека, а также для того чтобы мы могли принять меры с целью активизировать нашу борьбу с дискриминацией, изоляцией и захватом земель, с которыми коренные народы по-прежнему сталкиваются во всех регионах мира. Такие действия должны продемонстрировать, что наша решимость обеспечивать защиту прав коренных народов носит не риторический, а реальный характер.

Как гласит одна из пословиц коренного американского племени хопи: «Одним пальцем нельзя поднять камень». Она напоминает нам о том, что в одиночку мы можем достичь лишь немногого, возможно, практически ничего. Поэтому я с удовлетворением отмечаю активное участие на высоком уровне многих государств и других сторон в работе по подготовке этой конференции и, в частности, весьма впечатляющую приверженность со стороны большого числа коренных народов. Их весомый вклад, в особенности в подготовку итогового документа (A/67/994, приложение) состоявшейся в Альте Глобальной подготовительной конференции коренных народов, имел решающее значение. Я очень надеюсь на то, что в будущем Организация Объединенных Наций еще шире откроет свои двери в интересах обеспечения всестороннего участия коренных народов.

Многие представители, присутствующие сегодня в этом зале, приехали из отдаленных уголков мира. Некоторые бенефициары Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов находились в дороге почти неделю, пересаживаясь с одного корабля на другой, с одного самолета — на следующий, для того чтобы принять участие в этом мероприятии и рассказать о трудностях, с которыми сталкиваются их общины, ибо многие проблемы остаются нерешенными. Семь лет спустя после принятия Декларации мы не

располагаем исчерпывающими конкретными дезагрегированными данными о коренных народах. Но глубокий «отпечаток» нищеты и маргинализации, от которых страдают коренные народы, отчетливо просматривается во всех имеющихся статистических данных.

В развитых странах доля заключенных-представителей коренного населения является непропорционально высокой, если учесть их общую численность. В одной из стран вероятность того, что дети-представители коренных народов окажутся в тюрьме, была в 25 раз выше по сравнению с другими группами детей. В странах Латинской Америки и Карибского бассейна дети-представители коренных народов в три раза чаще остальных не имеют доступа к образованию, безопасной питьевой воде и жилью. В Африке и Азии молодые представители коренного населения, особенно девушки, в большей степени рискуют оказаться лишенными прав на образование. В арктическом и тихоокеанском регионах, а также в Юго-Восточной Азии женщины-представительницы коренных народов подвержены большей опасности умереть во время беременности или родов по сравнению с женщинами из других общин, а вероятность смерти их новорожденных детей и детей младшего возраста также высока. Такая удручающая статистика свидетельствует о тысячах человеческих трагедий и тысячах нарушений прав человека.

Эта Всемирная конференция и ее итоговый документ представляют собой ступени, которые выведут нашу деятельность в области прав коренных народов на новый уровень. Предпринимая наши усилия, мы обязаны также помнить о прошлом. Недавно я услышал историю, которая меня глубоко тронула. На протяжении столетий на берегу реки Саут-Саскачеван в Канаде можно было видеть огромную скалу, напоминавшую большого белого бизона. Это было священное место, где собирались представители коренных народов, жившие на бескрайних равнинах. Но в 1966 году эта громадная монументальная скала была взорвана с помощью динамита, чтобы можно построить дамбу и искусственное водохранилище. Поднялась вода, и острые осколки погрузились во тьму. Однако в прошлом месяце в результате тщательных поисков остатки этой скалы были обнаружены глубоко под водой. И коренные народы смогли прикоснуться к осколкам скалы и почувствовать свою связь с прошлым, как на протяжении жизни многих поколений это делали их предки.

Валун нельзя восстановить; его обломки останутся под водой. Но однажды его найдут, и история этого камня оживет. Грядущие поколения будут знать, где он находится и что он значил и значит для народа. Эта история научила меня понимать: что сделано — то сделано. Часто это бывает совершенно несправедливо. Но коренные народы мира показывают нам свою силу, упорство и большую мудрость. Они обладают ясностью мысли и знаниями. Вместе мы можем смело смотреть в будущее и строить общество, основанное на принципах партнерства, взаимного уважения и соблюдения прав человека.

На этой Всемирной конференции я настоятельно призываю государства-члены вновь обязаться обеспечить признание и защиту прав человека и достоинства всех коренных народов в соответствии с Декларацией о правах коренных народов. Я убежден в том, что проект итогового документа этой Конференции будет принят и создаст эффективный инструмент для защиты прав человека, который будет способствовать полному осуществлению Декларации.

Постоянное и энергичное действие правозащитных механизмов жизненно необходимо. Мы должны также обеспечить полноценный учет прав коренных народов во всех других международных инициативах, которые их затрагивают. Новые цели в области устойчивого развития на период после 2015 года должны быть прямым продолжением этих прав, чтобы права, земли и культура коренных народов больше не становились жертвой искаженных представлений о развитии. Рекомендации коренных народов и интересующие их вопросы необходимо учесть на открывающемся завтра Саммите по вопросам изменения климата, а также на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий в 2015 году. Коренные народы зачастую страдают от стихийных бедствий и последствий изменения климата, — и эти народы, возможно, обладают традиционными знаниями, которые помогают ослаблять эти бедствия.

Но, в конечном счете, смысл и ценность всех международных процессов измеряются только их реальными результатами. За обязательствами, которые мы принимаем здесь и на других конференциях, должны следовать решительные действия на национальном и местном уровнях, обеспеченные ресурсами и политической волей, соответствующими тем устремлениям, которые мы выражаем в

наших речах. Как гласит поговорка, легко быть смелым издалека. Нам нужны реальные результаты.

Я с нетерпением ожидаю национальных планов действий и стратегий в соответствии с целями Декларации о правах коренных народов, планов и стратегий, в которых отражены все принципы Декларации: самоопределение; свободное, предварительное и осознанное согласие; права для женщин из коренного населения; уважение к договорным правам; права для инвалидов из коренного населения и многое другое.

Я призываю государства разрабатывать такие планы, активно сотрудничая с коренными народами. Необходимо немедленно прекратить запугивание, преследование, насилие и, подчас, даже гибель, с которыми в некоторых странах сталкиваются активисты коренного населения, защищая законные права и земли своих общин. Все, кто желает сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в области прав человека, должны иметь возможность делать это. Я также весьма озабочен сообщениями о том, что некоторым представителям коренных народов помешали принять участие в этой конференции. Мое Управление, в том числе его отделения на местах, готово вместе с партнерами Организации Объединенных Наций поддерживать усилия международного сообщества и коренных народов, развивая то, что мы уже делаем в тесном сотрудничестве с правительствами и коренными народами во всех регионах.

Эта Всемирная конференция может стать важной вехой в истории наших усилий по обеспечению полного уважения прав коренных народов. Я призываю вас ставить ясные цели и проявить новую волю, с тем, чтобы эти усилия продолжались.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): В соответствии с пунктом 3 (b) резолюции 66/296 слово имеет г-жа Дали Самбо Дороу, Председатель Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

Г-жа Дороу (Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы выразить признательность народности Онондага, коренным жителям этой земли, и еще раз поблагодарить их за их гостеприимство на своей земле. Я хотела бы также поддержать замечания, сделанные президентами Финляндии и Эстонии, а также только что

сделанные Верховным комиссаром по правам человека, — замечания, которые вызывают озабоченность и касаются любых попыток помешать участию представителей коренных народов в сегодняшней встрече. Хотелось бы надеяться, что в будущем таких действий не будет.

От имени Постоянного форума по вопросам коренных народов я тоже хочу приветствовать всех участников этого знаменательного двухдневного пленарного заседания высокого уровня в Организации Объединенных Наций — заседания, которое следует считать важным для всех коренных народов мира. Со времени принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 66/296 и после предварительных консультаций с правительством Боливии Форум занимался вопросами, касающимися активного, эффективного и равноправного участия коренных народов в процессе подготовки к этому мероприятию. Многие согласятся с тем, что подготовка этой встречи поначалу была весьма медленной, в результате чего представители коренных народов, в том числе те, кто добровольно служит в качестве экспертов Форума, были глубоко обеспокоены неопределенностью в связи с отсутствием конкретных действий со стороны Организации Объединенных Наций.

Однако, начиная с 2011 года, эксперты Форума щедро выделяли место в повестке дня Форума в интересах укрепления духа партнерства, инклюзивности и уважения между государствами-членами, коренными народами и учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций. Я считаю, что без этой щедрой поддержки Форума этот процесс не получил бы формата и импульса, которые привели нас к этой церемонии открытия и к нашей основной программе на вторую половину дня и на завтра. Я искренне надеюсь, что этот дух партнерства сохранится на региональном и национальном уровнях и, что более важно, на уровне общин коренного населения.

В течение последних нескольких десятилетий коренные народы налаживали подлинное сотрудничество с государствами в духе доброй воли и в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Кроме того, Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов — это яркое свидетельство того, чего можно добиться, когда государства и коренные народы вместе поддерживают цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций и тем

самым укрепляют всю международную систему прав человека.

Сейчас для всех нас крайне важно не только еще раз подчеркнуть цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, но и помнить о соответствующих международно-правовых обязательствах государств-членов в отношении всех народов, включая коренные народы. В частности, мне хотелось бы подчеркнуть императивные нормы международного права, и в особенности принцип и право на самоопределение, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций, международных пактах, Декларации 1970 года о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций (резолюция 2625 (XXV)) и, конечно, Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295, приложение).

Кроме того, я должна подчеркнуть, что хотя Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в целом не является отражением обычного международного права,

«некоторые из ее ключевых положений могут обоснованно рассматриваться в качестве соответствующих сформировавшимся принципам общего международного права, предполагая тем самым существование аналогичных и параллельных международных обязательств, которые *[sic]* государства обязаны исполнять...

Соответствующими областями прав коренных народов, вызывающих дискуссию по вопросам положений обычного международного права, являются [право коренных народов на самоопределение], автономия или самоуправление, культурные права и идентичность, земельные права, а также компенсации, репарации и средства судебной защиты».

Помимо целей, включенных в поспешно подготовленный на основе переговоров итоговый документ, содержащийся в проекте резолюции A/69/L.1, при ограниченном участии тщательно отобранного числа представителей коренных народов со всего мира, императивные нормы международного права и обычного международного права по-прежнему остаются важными и постоянными параметрами для всех будущих диалогов, переговоров и процессов осуществления индивидуальных

и коллективных прав человека коренных народов. Кроме того, формулирование права на свободное, предварительное и осознанное согласие, а также сохраняющееся значение прав коренных народов на их земли, территории и ресурсы по-прежнему являются неотложными и необходимыми элементами для обеспечения выживания, устойчивости и жизнеспособности коренных народов, наций и общин.

Во всех будущих диалогах на местном, национальном и особенно на международном уровне мы должны осознавать, что консенсус утрачивает свою силу, если он используется для подрыва принципов справедливости, демократии, уважения прав человека, равенства и недискриминации, а также добросовестности. Благое управление становится жертвой, если нескольким государствам или даже одному государству по силам подорвать столь важные права и принципы на международном уровне. Мы должны признать, что коренные народы относятся к числу наиболее уязвимых и находящихся в неблагоприятном положении групп в мире. Поэтому крайне несправедливо, если они оказываются жертвами весьма сомнительной практики, подразумевающей превалирование наиболее низкого общего знаменателя.

В 1993 году бывший Генеральный секретарь Бутрос Бутрос-Гали подчеркнул, что «права человека представляют собой общий язык человечества». Вопрос прав человека коренных народов не должен быть политизирован или каким-либо образом подорван из-за интересов или повесток дня государств на местном, региональном и национальном уровнях. Напротив, они должны соблюдаться и учитываться местными, региональными и национальными правительствами. Эти принципы и права человека являются универсальными. Они не останавливаются на границах между так называемыми развитыми и развивающимися государствами. Все государства должны консультироваться и сотрудничать с коренными народами в соответствии с их правом на свободное, предварительное и осознанное согласие, а также в соответствии с государственными международными обязательствами, включая те из них, которые касаются прав человека, окружающей среды и устойчивого и равноправного развития. Это пленарное заседание высокого уровня должно остаться в памяти благодаря его важному вкладу в виде принципиального итогового документа, который должен толковаться в контексте международного права, принципов и норм

обычного международного права, и, в частности, в области прав человека, закрепленных в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

В заключении я призываю государства-члены, исходя из духа солидарности и партнерства с коренными народами и в соответствии с их международными юридическими обязательствами, а также их политическим потенциалом оказать поддержку эффективного осуществления итогового документа и его взаимно согласованных положений в отношении сотрудничества в рамках Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Наконец, давайте сделаем все, чтобы мы руководствовались не только юридическими предписаниями и международными юридическими обязательствами, но также и нравственными императивами.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора на открытии заседания высокого уровня. Сейчас я хотел бы проконсультиться с делегациями относительно предоставления слова лидеру коренных народов и лауреату Нобелевской премии г-же Ригоберте Менчу. Если не будет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет, не создавая прецедента, пригласить г-жу Менчу выступить на этом заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): В соответствии с только что принятым решением я предоставляю слово г-же Менчу.

Г-жа Менчу (*говорит по-испански*): Сегодня священный день по календарю майя, день, когда воздают должное семи энергиям Ахау Ахпу. Ахпу — это сила человеческого рода, всех мужчин и женщин, живущих на нашей планете. Ахпу напоминает нам о том, что мы тоже являемся детьми кислорода и Матери-Земли, и с этого замечания я начну свое выступление в Генеральной Ассамблее на ее первом заседании высокого уровня по вопросам коренных народов. Я хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за предоставление Ассамблее права провести эту встречу и надеюсь, что она приведет к принятию проекта резолюции (A/69/L.1), который будет способствовать защите прав и достоинства коренных народов.

Прежде всего хочу сказать, что в 1923 году наш брат Дескагех посетил Лигу Наций, чтобы попросить возможности в полной мере и активно участвовать в работе Организации. Успеха тогда он не добился, но прецедент создал.

Много лет спустя, когда мне было 23 года, я имела счастье принять участие в первом заседании Рабочей группы по коренным народам, на котором коренные народы начали выступать с решительным заявлением в Организации Объединенных Наций. Мы благодарны этой Рабочей группе, которой сегодня мы отдаем дань уважения, за продвижение вперед дискуссии по правам коренных народов. С 1982 года, когда Рабочая группа приступила к своей работе, в Организации Объединенных Наций побывали сотни тысяч делегаций мужчин и женщин. В результате был создан Постоянный форум по вопросам коренных народов, благодаря работе которого Международная организация труда приняла в 1989 году Конвенцию о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (№ 169). Это позволило коренным народам принять участие во Всемирной конференции по правам человека, которая состоялась в 1993 году в Вене и на которой была принята программа действий, предусматривающая проведение первого Международного десятилетия коренных народов. Я напоминаю о всех этих событиях, потому что мы, коренные народы, о них помним, и все, с чем мы сталкивались на протяжении мировой истории, нашло свое отражение в наших активных усилиях и многих резолюциях Организации Объединенных Наций.

Сегодня мы вновь являемся свидетелями выдающихся успехов не только в области прав коренных народов, но и в выработке общих формулировок, определяющих круг этих прав. Именно поэтому мы всецело поддерживаем принятие на Всемирной конференции по коренным народам проекта резолюции (A/69/L.1), который вновь укрепит не только нашу борьбу, но и, прежде всего, планы действий, с одной стороны, в интересах коренных народов, а с другой — в интересах наций или национальных государств. Мы хотели бы сказать, что прогресс, достигнутый в вопросе о коренных народах, позволил многим миллионам коренных жителей вновь подтвердить свою национальную самобытность, свои права и свое существование.

Однако сегодня я выступаю от имени молодежи, детей и тех тысяч миллионов наших братьев, которые

все еще страдают от голода, нищеты, недоедания и от последствий повседневного насилия, с которым они сталкиваются в своих общинах, деревнях и на своих землях, защищая свои моря, реки, озера и земли. Я нахожусь здесь, так как считаю, что коренные народы, их молодежь и дети имеют право на будущее. Именно поэтому нам нужно вновь согласовать итоговый документ, который, я надеюсь, Генеральная Ассамблея примет через несколько минут.

Для нас мир означает свободу, взаимоуважение, общие интересы и консультации. Для нас мир означает уважение различных точек зрения, так как мы являемся частью уникального многообразия. Как уже было отмечено, выступать от имени коренных народов сегодня — это огромная ответственность. Вот почему я также призываю все коренные народы и их лидеров добиться того, чтобы они действовали с полной ответственностью и чтобы нашим приоритетом, прежде всего, были основные интересы наших общин и наших народов.

Поэтому мы собрались здесь сегодня, чтобы отметить этот прогресс. Мы видим будущее. Мы достигли успехов. Именно поэтому на свет появилась Декларация о правах коренных народов, которая обсуждалась в течение нескольких десятилетий. Я хотела бы воздать должное сотням тысяч представителям коренных народов — мужчинам и женщинам, которые погибли со времени начала в августе 1982 года обсуждения их прав в Организации Объединенных Наций. С тех пор в общинах коренных жителей были совершены самые серьезные нарушения прав человека, включая геноцид, этнические преступления, братоубийство и гендерные преступления. Эти концепции пока еще не включены в проект резолюции. Но мы должны создать прецедент, с тем чтобы мы могли укреплять в Ассамблее международные механизмы наблюдения и мониторинга и, прежде всего, те из них, которые мы совместно с государствами-членами и народами мира уже создали и приняли.

Наши народы по-прежнему сталкиваются с неопределенностью в области здравоохранения, а ведь охрана здоровья имеет принципиальное значение для всего человечества. Однако для коренных народов, в частности, здоровье означает их общее благополучие, а не только вызывающая страдания боль в той или иной части тела. Мы должны включить существующие у коренных народов технологии во всесторонние планы развития. Крайне важно включить умения и знания коренных народов в области здравоохранения.

Сегодня нам нужно принять новый подход к образованию во многокультурном контексте, а не просто использовать образование, которое воспроизводит парадигмы колониализма и порабощения. Мы должны решительно бороться с расизмом и дискриминацией, поскольку расизм и дискриминация — это результат психологических привычек и психических заболеваний, которые подрывают добропорядочность человека. Нам следует также укреплять наше законное, полное, активное и целевое участие в касающихся нас программах работы органов системы Организации Объединенных Наций, а также в государственной политике на национальном уровне.

Мы поздравляем наших братьев и сестер, которые первыми смело выступали перед международным сообществом. Они разоблачали преступления против человечности. Они четко объяснили, что человечество дышит кислородом нашей Матери-Земли. Без них наше общее благополучие было бы полностью подорвано.

Я имела счастье быть связанной с Организацией Объединенных Наций на протяжении 34 лет, и я видела не только успехи, но также разочарование, потому что с самыми большими проблемами сталкиваются миллионы коренных жителей, которые проживают в горных районах и в общинах, все еще не имеющих дорожного сообщения с миром. У них есть доступ лишь к небольшим объемам информации, и они не имеют технологий, о которых человечество говорит сегодня.

Наши народы, как и все люди, которые страдали от рабства и подавления, похожи на всех тех мужчин и женщин, плоть которых подвергалась насилию. Тем не менее, они нашли в себе силы, чтобы пролить свет на эти страдания и рассказать о них другим. Если коренным народам удастся добиться свободы и, главное, самоопределения, то все международные нормы обеспечат проведение достойной политики на национальном уровне. Невозможно понять проблему прав коренных народов, если не рассматривать их как составляющую повседневной жизни нашего населения. Поэтому сейчас нам предоставляется новая возможность открыть общее пространство для обеспечения взаимодействия, взаимопонимания, полноты жизни и будущего для всего человечества.

Я вижу здесь много молодых лиц. Эти молодые люди вдохновляет нас. Они приехали из разных стран мира, и среди них много молодых лидеров.

Я благодарю Мексику, много сделавшую для подготовки проекта резолюции, который мы будем принимать, но я хотела бы также воздать должное нашему брату Эво Моралесу, который возглавляет Многонациональное Государство Боливия и усилия на многих других фронтах, которые в прошлом, когда мы были моложе, казалось невозможно себе представить. Я также воздаю должное молодым сотрудникам различных дипломатических представительств при Организации Объединенных Наций. Когда я шла по коридорам Организации Объединенных Наций в сопровождении полицейского эскорта, многие из вас были намного моложе, чем сегодня.

Я лауреат Нобелевской премии мира. Я стала первым послом первого проведенного в 1993 году Международного года коренных народов. Меня назначил тогдашний Генеральный секретарь г-н Бутрос Бутрос-Гали, который предоставил мне возможность посетить 29 стран мира, где проживают коренные народы. Сегодня я вижу их представителей в этом зале, и я очень горжусь этим, поскольку вижу, что путь им открыт. Мы должны общими усилиями укреплять его. Мир — это жизнь. Мир — это просвещение, и мир — это культура.

Председатель (*говорит по-испански*): Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/69/L.1. Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Гетту (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/69/L.1, который озаглавлен «Итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам», я хотел бы сделать следующее официальное заявление о его финансовых последствиях от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В соответствии с пунктами 31 и 40 проекта резолюции A/69/L.1 Генеральная Ассамблея, во-первых, просит Генерального секретаря, в консультации и сотрудничестве с коренными народами, Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов и государствами-членами, приступить к составлению, в рамках имеющихся ресурсов, общесистемного плана действий с целью обеспечения

согласованности усилий для достижения целей Декларации и представить Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет доклад о достигнутом прогрессе на ее семидесятой сессии.

Во-вторых, она просит Генерального секретаря в консультации с Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов и государствами-членами, принимая во внимание мнения, выраженные представителями коренных народов, представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящего проекта резолюции и представить на той же сессии через Экономический и Социальный Совет рекомендации, в том числе рекомендации в отношении, во-первых, способов использования, изменения и совершенствования существующих механизмов Организации Объединенных Наций для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов; во-вторых, путей обеспечения более согласованного общесистемного подхода к достижению целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов; и, в-третьих, конкретные предложения по обеспечению участия представителей и институтов коренных народов, опираясь на свой доклад о путях и средствах содействия участию в работе Организации Объединенных Наций представителей коренных народов по затрагивающим их вопросам (A/HRC/21/24).

Запрошенная деятельность, о которой идет речь в данном проекте резолюции, касается пункта 1 двухгодичного плана по программам и приоритетам на период 2014–2015 годов (A/67/6/Rev.1) и раздела 2 бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов — «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление».

В соответствии с пунктами 31 и 40 данного проекта резолюции потребности в документации будут означать увеличение объема работы для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению на два предсессионных документа по 8500 слов каждый на всех шести языках. Это будет означать дополнительные потребности в объеме 100 800 долл. США на обработку документации в 2015 году. Для выполнения этой дополнительной работы потребуются дополнительные ассигнования, связанные с конференционным обслуживанием, в размере 100 800 долл. США по разделу 2 — «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и

Социального Совета и конференционное управление» — по бюджету по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов. В бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов не предусмотрено проведение работы, запрашиваемой в соответствии с пунктами 31 и 40 данного проекта резолюции. На данном этапе не представляется возможным определить виды деятельности, предусмотренные разделом бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов, которые можно было бы отменить, отсрочить или сократить и изменить во время этого двухгодичного периода. Поэтому необходимо предоставить дополнительные ресурсы в размере 100 800 долл. США за счет ассигнования дополнительных средств на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Следует напомнить, что в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, на каждый двухгодичный период создается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, возникающих в связи с решениями директивных органов, ассигнования для выполнения которых не предусмотрены в бюджете по программам на соответствующие годы. Если предлагаемая сумма дополнительных расходов превышает объем ресурсов, имеющихся в резервном фонде, то соответствующая деятельность будет осуществляться только за счет ресурсов, перенаправляемых из неприоритетных областей деятельности или высвобождаемых в результате внесения изменений в запланированную деятельность. В противном случае такую дополнительную деятельность придется отложить на более поздний этап двухлетнего периода.

Если Генеральная Ассамблея утвердит проект резолюции A/69/L.1, то, по оценкам, нам потребуются дополнительные ассигнования в сумме 101 800 долл. США. Предполагается, что это требование невозможно будет выполнить за счет ресурсов бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов. Соответственно, Генеральной Ассамблее предлагается утвердить дополнительные ассигнования, которые будут выделены из средств резервного фонда, в объеме 101 800 долл. США по разделу 2 Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов.

Таким образом, внимание Генеральной Ассамблеи обращается на данное заявление о последствиях

бюджета по программам. В ходе основной части шестьдесят девятой сессии Пятый комитет изучит подробное заявление о последствиях бюджета по программам, вытекающих из этого проекта резолюции, а также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.1, озаглавленному «Итоговый документ пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.1?

Проект резолюции A/69/L.1 принимается (резолюция 69/2).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово наблюдателю от Святого Престола, имеющего статус государства-наблюдателя.

Монсеньор Урбанчик (Святой Престол) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя за созыв этого пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам». Наша делегация тесно и конструктивно сотрудничала в духе доброй воли с другими делегациями для обеспечения успешного принятия этого Итогового документа (резолюция 69/2). С другой стороны, наша делегация считает своим долгом указать на те положения его текста, с которыми она решительно не согласна. В этой связи наша делегация хотела бы высказать следующие оговорки по пункту 13 резолюции.

Что касается сексуального и репродуктивного здоровья и так называемых репродуктивных прав и других формулировок, относительно которых Святой Престол высказывал оговорки на Международной конференции по народонаселению и развитию (МКНР) и на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, мы вновь повторяем эти оговорки, которые более подробно отражены в докладе МКНР и в Пекинской декларации и Платформе действий. В частности, МКНР отвергает аборт в целях планирования семьи и отрицает, что она создает какие-либо новые права в этой связи. Наша

делегация и впредь будет с уважением относиться к правам коренных народов и защищать их.

И, наконец, наша делегация хотела бы воспользоваться этой возможностью и вновь от имени Святого Престола заявить о долгосрочной приверженности делу поощрения комплексного развития в интересах более чем 370 миллионов представителей коренных народов в мире.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я хотела бы искренне поблагодарить Постоянного представителя Либерии г-жу Марджон Камару и Постоянного представителя Словении г-на Андрея Логара, которые столь умело и терпеливо руководили дискуссиями и сложными переговорами в ходе неофициальных консультаций, прилагая усилия для того, чтобы они увенчались успехом. Я убеждена в том, что члены Ассамблеи присоединятся к моим искренним словам благодарности.

Хотела бы напомнить делегатам о том, что первое и второе заседания «за круглым столом» в интерактивном формате пройдут одновременно во второй половине дня в 15 ч. 00 м. в зале заседаний 4 в здании Генеральной Ассамблеи и в зале Совета по Опеке, соответственно.

Интерактивный круглый стол 1, озаглавленный «Меры системы Организации Объединенных Наций по осуществлению прав коренных народов», будет проходить под совместным председательством Постоянного представителя Чешской Республики при Организации Объединенных Наций Ее Превосходительства г-жи Эдиты Грды и представителя коренных народов Тихоокеанского региона г-ну Гхазали Охорелле.

Интерактивный круглый стол 2, озаглавленный «Осуществление прав коренных народов на национальном и местном уровне», будет проходить под

совместным председательством министра иностранных дел Многонационального Государства Боливия Его Превосходительства г-на Давида Чокеуанки и представителя коренных народов Африканского региона г-на Джозефа Оле Зиммеля.

Третье заседание «за круглым столом» в интерактивном формате и интерактивная дискуссия будут проходить одновременно завтра во второй половине дня в 15 ч. 00 м. в зале заседаний 4 в Северном здании и в зале Генеральной Ассамблеи, соответственно.

Интерактивный круглый стол 3, озаглавленный «Земли, территории и ресурсы коренных народов», будет проходить под совместным председательством министра по делам маори Новой Зеландии Его Превосходительства г-на Пита Шарплеса и представителя коренных народов Азиатского региона г-жи Джоан Карлинг.

Интерактивная дискуссия, озаглавленная «Приоритеты коренных народов в повестке дня в области устойчивого развития на период после 2015 года», будет проходить под совместным председательством заместителя министра по межкультурным вопросам Перу г-жи Патриции Балбуены и представителя коренных народов Азиатского региона г-жи Джанни Ласимбанг.

Желаю участникам провести плодотворные дискуссии.

Я хотела бы выразить особую признательность — думаю, что от имени всех здесь присутствующих, — двум представителям: г-же Мирне Каннингем и г-ну Лесу Малезеру, которые способствовали проведению этого исторического заседания. Они были на службе всех представителей коренных народов. Я хотела бы еще раз пожелать участникам провести плодотворные дискуссии.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.